

Lou Quartié

DE

l'Ousservanço

SOUVENI DE JOUINNESSO

D'UN VIÈI CARPENTRASSEN

Bèn tèms de ma jouinesso,
Gai coume alleluia,
Quand mancave la messo,
Pèr ana resquia !...



AVIGNOUN

LI FRAIRE AUBANEL, LIBRAIRE-ÉDITOUR

—
1913

**LOU QUARTIÉ
DE
L'OUSSERVANÇO**

**SOUVENI DE JOUINESSO
D'UN VIËI CARPENTRASSEN**

*Bèu tèms de ma jouinesso,
Gai coume alleluia,
Quand mancave la messo,
Pèr ana resquia!...*

Rouseto, mando-me 'no amelo.

L'oustau de ma grand èro contro la glèiso de l'Ousservanço: vièi oustau, emé uno porto basso augivalo: ié mancavo que la crous dessubre pèr sembla l'intrado d'un couvènt. Nautre demouravian alor dins la carriero de l'Aigo-pendènto, encò de moussu l'abat de Belèsi: embaumavo lou jaussemin aquéu pichot ome, round, rose e propre, au parla dous, quand me caressavo li gauto de sa man. Afeciounave subre-tout la bouito de bonbon qu'avié sèmpre dedins sa pòchi. Me sèmblo vèire encaro si dos servicialo: Jano e Mario: èron pas d'eici, parlavon pounchu, couifado emé si grand couifo à canoun di Bourbouneso, que ié tasien coume de rai de soulèu à l'entour de la tèsto. Tout l'après-miejour, Mario assetado au jardin o bèn subre lou lindau de la porto, soun mestié de broudarello subre li ginoun, fasié vouleja entre si det, emé un brut de cascavèu, li fus redounet de fiéu blanc. Iéu, tafura, regardave la broudarié s'alounga plan-planet sus lou mestié, pèr s'amoulouna en uno boulo que groussissié de jour en jour.

Tóuti li dijòu anavian jouga à l'Ousservanço dins lou jardin de la grand: un jardin sourne, planta de grands aubre, emé pèr aquí de bouis taia en piramido, vo en boulo, de liéu negre en formo de coulouno. Au founs dóu jardin, uno figuiero poussado dintre la courteto dóu vesin passavo pèr dessus la muraio, e venié s'espandi dessubre la font que raiavo dedins uno conco de pèiro. A coustat de la font, èro un grand rousié blanc de mai, que un cop pèr an se couvriissié de flour que semblavon de parpaiolo. Li figo m'atiravon mai que li flour: à cop de cano, entre qu'èron maduro, n'en davalavian ço que poudian, e li passeroun esglaria piéutavon sus li téulisso vesino, se demandant quau èron aquésti galavard que venien ié rauba si figo.

Dintre un caire dóu jardin se durbié amoundaut dessubre l'auto baio de l'escalíé, la fenèstro de la cousino de moussu lou Curat. Lou brave curat Mallefaud se fasié vièi: chasque sero soupavo em' un la d'amelo. A cinq ouro, Rouseto, sa servicialo, venié à la fenèstro e cachavo sis amelo dessubre la pèiro de la couidiero. To, to, to, fasié lou martèu en picant sus lou bard. Coume s'èro uno campano que nous sounavo, leissavian li figo, venian nous asseta souto la fenèstro, e levant la tèsto coume d'aucèu que piéuton, cridavian: Rouseto, mando-me 'no amelo! Brave curat! n'i avèn manja quauco bèlli pognado dis amelo de soun soupa.

La boutigo de Sarramia.

Arribè la guerro de setanto: li famiho esclargido s'amoulounavon: abandonnerian la carriero de l'Aigo-pendènto e l'oustau de moussu de Belèsi, pèr veni demoura emé la grand à l'Ousservanço. En fâci de l'oustau, èro la boutigo de Sarramia lou menusié. Davans la boutigo, i'avié sèmpre un mouloun de plancho de sapin que goutejavon la resino. Ai passa de bèlli journado asseta subre aquéli plancho, au

soulèu vo à la biso,espinchant Sarramia e soun drole clavela sus dous estaudet li porto e li fenèstro de sapin o d'amourié. Subre la couidiero de la largo fenèstro de la boutigo, i'avié uno vièio pèiro de molo que servissié à amoula lis outhis: à coustat un toupin embreca pèr teni l'aigo. Un gros cat gris dourmié entre lou pot de colo forto e lou pot de pinturo de caisso de mort. Quand avié fini de clavela la darriero raubo dóu paure, Sarramia me leissavo aganta lou pincèu que trempavo dins uno tinchuro facho de dous sòu de terro de Coulougno em' un pau d'aigo, e pintave en coulour nòuguié li blànquis escoto de la caisso de sapin qu'anavo parti au cementèri pèr pourri dins la terro, monte nòuguié vo sapin, riche o paure,l'un vau pas mai que l'autre.

Tout lou matin dins la boutigo lou paire Sarramia ressavo e raboutavo à soun banc, la pipo i dènt: à l'autre banc tabasavo soun: drole Matiéu. Assetado sus uno cadiero basso davans la porto, la maire Sarramia, sa couifo blanco bèn sarrado, rasclavo li tartifle vo pedassavo sis ome. Après-mie-jour, lou paire e soun drole s'assetavon, l'estiéu davans la fenèstro, l'ivèr sus li banc, e fumavon l'un sa pipo, l'autre la mita d'uno cigaro d'un sòu. Dre qu'aviéu dina, veniéu li rejougne. Quand aviéu vira un moumen dins la boutigo: pichot, me disié Matiéu, vai-t'en demanda à ti gènt de nous presta lou journau.

E adusiéu lou journau de Marsiho que s'apelavo Lou Citoyen: e parlavian poulitico emé lou menusié e soun drole; tabasavian sus li blu e sus li rouge:

— Basto! fasié lou paire Sarramia en plegant lou journau, quand nautre li blanc saren au poudé, tout acò chanjara, e veiras marcha lis afaire!..

La boutigo de Ripert.

A coustat de l'oustau, en fâci de la boutigo de Sarramia se troubavo la boutigo de Ripert lou barbié. Ripert èro un pichot ome, se coume un clavèu: avié pas un péu sus la tèsto. Sa femo,grosso e forto, èro sourdo coume un toupin. Es belèu pèr acò que Ripert poudié pas dire tant soulamen bon-jour à quaucun, sèns que s'entendiguèsse de la porto d'Aurenjo.

Ripert passavo sa journado à chapouta, dins de fueio de papié daura vo argenta, de festoun, d'arabesco estraourdinàri qu'èu meme traçavo à l'envès de la fueio. Lou vesiéu suivi emé si cisèu li zistoun-zèst traça sus lou papié e acampa dins uno bouito li pichot moussèu chapouta. De que n'en poudié bèn faire? Un jour que barbejavo uno pratico, anèr ié souna sa femo qu'èro à sa chambro dessubre la boutigo e que l'entendé pas, mau-grat que bramèsse coume un biòu. Oh! bèu bon diéu! tout soun oustau èro tapissa d'aquéli arabesco daurado vo argentado: n'i'avié plen li muraio, li plafoun e li porto: enjusquo sus li vitro: li ridèu dóu lié e de la fenèstro n'èron estela: aurias cresegu que soun oustau èro uno boutigo preparado pèr la fiero de sant Sifrèn.

Ripert èro un gus: se 'n-cop moussu lou curat passavo, moun barbejaire rintravo dins soun oustau pèr lou pas saluda. Lou divèndre sant, après-miejour, se metié davans sa porto, asseta sus uno cadiero, un faudau sus si ginoun, e plumavo uno galino: es pèr faire la fèsto aquesto vesprado, cridavo Ripert à tóuti aquéli que passavon.

— Lou creigués pas, disié sa femo, la manjaren que dimenche, aqueste sero avèn la soupo de cese. Ripert èro uno forto tèsto: legissié Voltaire. Lou dimenche, après-miejour, quand avié fini de barbeja: anen, bramavo moun barbié, veguen un pau à legi Voltaire! E sourtissié de sa boutigo emé soun libre deVoltaire,brouca e cubert de papié gris. T'ai jamai vist qu'aquest voulume desaparìa, tant soulamen à mita coupa. Un bèu jour lou durbiguère, e legiguère aquéli vers de Zaïre:

*Mon Dieu! J'ai combattu soixante ans pour ta gloire,
J'ai vu tomber ton temple et périr ta mémoire,
Dans un affreux cachot abandonné vingt ans,
Mes larmes t'imploraient pour mes tristes enfants...*

Ripert avié qu'un voulume dis obro de Voltaire, e èro lou voulume de si tragedio! Paure Ripert! Quand fuguè bèn malaut, lou curat venguè, lou counfessè, e Ripert mouriguè coume un bon crestian.

Moussu Danis Bounet, lou pintre.

Danis Bounet èro un pintre renouma dins Carpentras. Demouravo dins un pichot oustau just en fâci dóu revelin de la glèiso de l'Ousservanço. L'entrevese un pau vague dins li nivo de mi pu luen souveni. Me remèmbe d'èu soun capèu tricorno, qu'avié toujours souto lou bras, si braio courto que s'arrestavon dessouto li ginoun, si bas china blanc e blu, e si soulié emé de bouclo coume li capelan. Devié alor èstre bèn vièi, car avié ensigna à dessina e pinta ma grand quouro èro chato. Dins la chambro de ma grand, souvènti-fes badave davans un pichot tablèu mounte èron pinta à l'aigo uno roso e uno branco de jaussemin. Dessouto èron escri aquéli vers dóu pintre pouèto Danis Bounet:

*Des sentiments du cœur les plus purs, les plus doux
La rose et le jasmin sont la parfaite image:
Que ces fleurs, cher papa, soient aujourd'hui le gage
De notre amour pour vous.*

Quand mouriguè, si moble, si raubiho e si tablèu se vendeguèron à la crido: en tout n'aguè pas pèr cènt escut.

Lis abitua de la boutigo de Sarramia.

D'en proumié, moussu Isidore Maurèu, qu'èro, d'aquéu tèms, proupietàri de Nosto-Damo de Vido à Venasco. Grand e maigre, em' uno longo jaqueto griso, semblavo uno piboulo. Pourtavo la barbicho coume un vièi sôdard, em' uno bouco que, se 'n cop badavo, l'aurias cresegu un four. Lou dimenche, avans la grand messo, vo bèn intravo dins la boutigo se fasié fre, vo bèn l'estiéu se coutavo deforo contro lou mouloun de plancho, e papafardejavon emé lou menusié e si drole. L'ivèr, moussu Maurèu pourtavo souto lou bras soun libre de messo: un gros libre entourtiha em' un tros d'estofo negro coume lou breviàri de moussu lou Curat. Un jour qu'avié pausa soun libre subre lou banc de Matiéu au founs de la boutigo, enterin que parlavo, despleguè lou libre de sa serpihiero negro. Me n'en mesfisave, lou libre èro uno brico caudo que Moussu Maurèu, à la glèiso, en intrant dins lou banc di margulié, pausavo au sou pèr se teni li pèd caud. Ié raubère sa brico caudo, e meteguè en plaço uno brico frejo. En sourtènt de la messo moussu Maurèu venguè se caufa dins encò de Sarramia ié disènt: Que fre que fai! ai li pèd jala!

Iéu malicious ié vène ansin:

— Mai perqué davans que d'ana à la glèiso pausas pas un moumen vosto brico subre lou fournèu, en liogo de la leissa refreja subre lou banc de Matiéu?

— Ah! pichot galavard! m'as chanja ma brico! E me tirè l'auriho en risènt. Lou dimenche d'après, quand moussu Maurèu arribè dins la boutigo, desentourtiè sa brico e la meteguè sus lou fiò:

— Ve! moussu Maurèu, vosto brico ansin sara bèn caudo.

— Bon! me faguè, siés un brave pichot, e pu tard faras un brave óficié.

S'es troumpa moussu Maurèu, ai fa qu'un marrit mège.

Un bon tros de la journado badavo davans la boutigo Franjè, l'ancian couchié de moussu Roumeto lou grand avocat. De soun mestié, Fraujà èro sabatié. Avié pou di chivau.

— Emé Fraujà, disié moussu Roumeto, siéu bèn tranquile, es lou chivau que meno.

Franjè avié tres défaut: èro bon à rên; èro forço mens inteligènt que sa bèsti; avié la pereso dins lou sang. Avié qu'un vice: sa tabaquiero. Tout acò l'a pas mena à la fourtuno mai à l'espita. Dins la boutigo de Sarramia, Fraujà èro un persounage mut: escoutavo, mai jamai parlavo.

Venien de cop que i'a lou paire Avoun e soun drole Charlet. Lou paire Avoun emé sa grand barbo blanco me pourtavo crento. Soun drole Charlet èro un bougre qu'avié pas fre is iue. Après la prouclamacioun de la republico, faguèron proucurour au tribunau de Carpentras un meichant pichot avocat de quatre sòu e de marrido renoumado que ié disien Camihe Fabre. Lou nouvèu proucurour aguè quauco dificulta emé Charlet. Diguè rên Charlet, mai uno niue venguè espera à sa porto Camihe

Fabre que rintravo de vers sa bello, e ié mandè uno d'aquéli rousto que lou proucurour n'aguè pèr quinze jour de lié. A l'enquèsto, Charlet troubè la mita de la vilo pèr temounia qu'à l'ouro que Camihe Fabre recebié sa rousto, Charlet èro en trin de faire la partido au café.

S'arrestavo souvènti-fes Sauvaire, lou boulengié, que demouravo à l'intrado de la carriero de la Boucarié: èro un gros ome galoi, emé sèmpre la courto pipo à la bouco. Oh! li bòn fougasso que nous fasié pèr Pasco e pèr Nouvè.

Quand passavo dins lou quartié, intravo dins la boutigo Camihe Gaudibert, un gros bedigas, clerc de noutàri en l'estùdi de soun cousin moussu Bothay. Sa bestiso èro renoumado. Soun cousin lou noutàri, ié ditavo un ate: En presènci de iéu, noutàri, an coumpareigu;... Camihe escrivié a-de-rèng: En presènci de ieu viergulo noutàri viergulo an coumpareigu poun e viergulo...

Souventet, à uno ouro, moussu Bothay partié pèr la campagno: à dos ouro, Camihe durbissié lou burèu.

Un moumen après arribavo un cliènt. Moussu Bothay demandavo?

— Moussu Bothay, fasié Camihe, hom! ei pas dins soun burèu? Oh! pèr eisèmp! assetas-vous, vai veni.

Quand lou paure ome perdié paciènci: Hom! li fasié Camihe, moun cousin pòu pas tarda à veni: tenès, vejo-aqui un journau, legissès-lou. Pamens quouro sounavon siès ouro, falié ferma lou burèu: Hom! disié Camihe, decidamen lou cousin rintrara pas: a degu ana deforo.

— Perqué fas ansin espera li gènt, li diguè moussu Bothay?

— Hom! ié respoundeguè Camihe, me tènou coumpagno, ame pas d'èstre soulet dins lou burèu.

Camihe Gaudibert èro coume Cadet Rousello, avié tres oustau: un pèr éu dins la carriero dóu Gau: e dous au marcat di trofo en fàci de moussu Nouveno: un qu'abitavo sa vièio servicialo, l'autre pèr sa femo que fasié lou coumèrci di pouinto e clavèu. Subre la fenèstro de sa cousino n'avié quàuqui bouito renjado pèr taio. N'en devié bèn vèndre dous sòu pèr jour: lou divèndre, jour de marcat, arribavo jusqu'à cinq sòu.

Camihe Gaudibert èro un gros blanc: me remèmbe qu'un an, pèr lou quinze de Juliet, faguèron au Martinet, encò de moussu lou marqués dis Isnard, un banquet en l'ounour d'Enri cinq. Camihe s'aduguè emé un abihage de circoustànci: capèu blanc, d'auto formo coume un quèli, longo reguingoto blanco, cravato blanco, courset blanc, braio blanco, soulié blanc: lis enfant li courrien après.

Se rescountravo quàs toujour uno flour entre li dènt:

— Tè, ma bello, te la baie; e tiravo la flour de sa bouco pèr l'óufri à uno damo.

Quauco-fes en sourtènt de la messo s'arrestavon uno passado davans la boutigo, moussu Fourtunet lou juge, aquéu que coumprenié un afaire que quinze jour après l'aguè juja; moussu de Sibour un vièi gentilome, toujour abiha à la darriero modo de 1840: la flour à la boutouniero, propre e lusènt coume un cat, parlavo jamai que francés e prounoun, cavo li s coume li f.

Dintre li femo que s'acampavon à parleja emé la maire Sarramia, l'avié subre-tout Mario, la vièio servicialo de madamisello Lisa Ravoux qui li porto se toucavon. Tre que la vesieu, ié cantave:

*Marioun, toun-toun,
La couifo à canoun,
Li soulié brounza,
Pèr ana dansa.*

Hoi! d'aquéu Moussu Pèire, me fasié, coum e ei galoi!

La pauro vièio, riscavo pas d'ana dansa!... La vese grosso, un pau courbado, sa couifo blanco bèn sarrado pèr uno veto nousado souto lou mentoun, soun fichet crousa sus lou pitre

e arresta clarrié lis esquino, si gròssi luneto de caludo sus lou nas. Un grand panié au bras, tóuti li jour sus li dos ouro, descendié à Nosto-Damo de Santa au jardin de Madamisello Lisa, baia à manja i galino. Un grand regrèt de ma vido fuguè pu tard de pas poudé ié rèndre la visto quand la perdegùè. Se rescountravo emé misè Lili Coutelen, la sorre de l'abat, que demouravo au marcat di porc, contro la sacrestio de la glèiso, e qu'avié uno tant poulido crècho emé de santoun abiha, pas mai aut d'un pan. Ié avié encaro la Fenoui, que tenié espiciarié au cantoun de la carriero de la Tourre-de-l'Aigo, en fàci de la font uno boutigo mounte m'arrouinave en sucet d'un sòu, e en barroun de regalisse negro à dous liard pèço: Catarino, la femo de Franjè, que pèr nourri soun feiniant d'ome travaïavo i rabasso devers moussu Roussèu: Catarino Carcosso, la femo dóu sacrestan que baiavo li cadiero lou dimenche à la messo, et coètera. Mai de tóuti aquéli, n'en dise rèn, dóumaci li paraulo de femo soun coume li fueio lóugiero qu'escampiho lou vènt, e 'm' acò que cadun saup que li femo noun soun gènt.

Ma proumiero casso.

Sauvaire lou boulenjié me baiè ma proumiero joio de cassaire e moun proumier aucèu. Cassavo i fielat dins lou jardin que Julian Coumtat tenié en rèndo de l'espitau au Moulin-à-Vènt. Un dimenche me prenguè em'èu: li fielat èron en plaço dins un estoubloun. Sauvaire ié meteguè contro souto un clot de luzerno dos gâbi de piéutaire, e s'assetèn dins un valat escoundu pèr uno sausetò, la cordo entre li man. Lou cor me treboulissié; desempièi miecho-ouro espinchave: li passeroun piéutavon à l'entour, mai degun descendié au sòu. Sauvaire tranquilamen tubavo sa pipo apieja contro lou ribas. A la longo un passeroun se pausè entre li fielat.

— Isso! me faguè Sauvaire. Avieu bèu tira, li fielat boulegavon pas. Sauvaire aganto la cordo e zóu vau cabussa au founs dóu valat. Me lève, courre i fielat: Sauvaire, li crider Sauvaire, vène lèu, l'aucèu ei dins li fielat. Sauvaire desentourtihè l'aucèu di maio e m e lou baiè:

— Tè! ei pèr tu.

Ère talamen urous que crese qu'oublidè de li dire merci. M'encourreguèrè à loustau emé moun aucèu dins la man e l'engabièrè. Èro un vièi laid passeroun de téulisso, meichant coumo uno galo. Quand lou matin veniéu pèr li chanja soun aigo e sa graniho, à cop de bè me fasié sauna li det. Lou gardèrè un parèu de mes, e lou jour que m'escapè, lou regretèrè pas meme. Oh! la meichanto bèsti!

Pamens me fasié peno de vèire ma gâbi vuejo: lou diguèrè à Sauvaire. Quàuqui jour après, s'adus em' un sa à la man:

— Tè! me fai, vejo-eici un aucèu! E me n'en sourtis un serpatié qu'avié bèn quatre pan d'aut: èro tres cop grand coume ma gâbi. L'embarrèrè dins un mèmbe ounte autre-tèms i'avié agu de pijoun. Baio ié à manja de pèis, m'avié di Sauvaire. Toumbavo bèn, erian un divèndre. Descènde à la cousino: i'avié de merlusso pèr dina. Vau alor atrouba Mïoun, la servicialo de ma grand. Tè! me diguè vaqui uno pichoto sardo pèr toun aucèu! e me la baiè plegado dins un papié. Mete la sardo davans moun serpatié: la regardo pas: l'auboure pu proche, zóu! me mando un cop de bè sus lis det. Macarèu! maucoura ié laisse sa sardo au sòu.

L'endeman i'avié pas touca. Vole i'metre nu bè: zóu! un cop de bè que me fai sauna la man. Hoi! es ansin! eh bèn! tè! vai-t'en! E durbiguèrè la fenèstro: fuguè lèu parti. Countèrè à Sauvaire que soun serpatié avié pas vougu manja li sardo: Eh! bedigas! me diguè Sauvaire, Mïoun t'avié baia uno sardo à l'òli.

Li Campano.

Au cantoun de la carriero de la Tourre-de-l'Aigo, contro la font, demouravo Carcosso lou sacrestan. Uno vèio de fèsto Carcosso me prenguè em'èu pèr ana souna li campano. Lou clouchié èro encaro lavièio tourre dis Ousservantin que moussu lou curat Charrasse desmouliguè de pòu, talamen brandavo, que toumbèsse un divèndre sus li pourcatié. Li machotto e li béulòli ié nisavon de longo sènso que res li destournèsse. Un marrit escalié menavo à l'auturo de la téulisso de la glèiso: pèr arriba enjusqu'i campano, falié mounta sus dous saumié un pau pendoulié, travessa de marridi traverso, clavelado vo ligado soulamen em'un aran. Degun que noun fuguèsse un pau cat poudié pas s'aussa sus aquelo escalo brandarello. Mai ère talamen countènt que l'escaladèrè d'un cop. Carcosso me baiè la cordo de la pichoto campano:

— Tè! tiro, me faguè.

Enterin esbrandavo li dos gròssi campano, balin balan, tirant l'uno à drecho, balalin balalan, tirant l'autro à gauch. Ma pichoto campano fasié dindin, e tirave ma cordo, tirave! Mai tout à-n-un cop li gròssi campano se bouton à dinda: boum fasié l'uno, boum fasié l'autro; boum boum respoundié la proumiero, boum boum reprenié la segoundo: li boumboum s'abrivavon, lou clouchié sèmlavo branda coume uno aubo qu'espoussou lou vènt: lis auriho me saunavon. La petarrufò m'aganto: Carcosso ié cride, Carcosso vole davalà! Ato! se poudié rèn faire entendre dintre un tau chafaret. Ma fe, agante

l'escalo e zôu me laisse resquiha sus li saumié, saute dins l'escalié e lou davale coume s'aviéu agu lou fiò au quiéu. Quand ajougnère enfin lou sôu, emé quento gau m'assetère pèr boufa!
— Bèn! me faguè après Carcosso, se jamai comte encaro sus tu pèr souna li campano!
O quento pòu qu'ai agu aquest cop!

La Cospiracioun.

La guerro èro finido, la republico avié toumba l'empèri. Res s'ei jamai douta que dins la boutigo de Sarramia couvavo uno terriblo cospiracioun que ié devié cabussa la republico e prouclama lou rèi Enri V. Si que se n'en parlavo d'aquelo cospiracioun dins la boutigo dóu menusié de l'Ousservanço!
Matiéu, l'inat di drole, dóu tèms que traçavo sis agréure m'aprenié li cansoun reialisto dóu moumen:

Henri cinq, reviens dans ta belle France,
Au milieu de tous tes enfants;
Tu ramèneras la confiance
Perdue sous les rois d'Orléans.

Refrain

Reviens dans ta patrie,
Ton peuple t'en supplie,
Tous nos cœurs sont à toi (bis,
Vive notre bon roi
Qui nous rend à la vie.

— Vai-t'en la canta à Ripert lou barbié qu'es un rouge, me disié Matiéu. En retour Ripert m'avié après uno cansoun contro li blanc:

Aqui i'avié Trespouito emé Sarramia,
E pièi i' avié Sauvaire emé Trestaioun,
Que lavavon li pèd de mèstre Barciloun,
Sur l'air du tralala.

Tè! me fasié Ripert, vai-t'en la canta à Sarramia.
— Rebeco-ié pèr aquelo-d'aqui, me disié alor Sarramia:

O rouginas canaio,
Se vos manja, travaio,
E se vos pas mouri de fam
Viro-te emé li blanc.

Alor pichot, venié lou paire Sarramia en tubant sa pipo de terro emé l'escupigno que li degoulinavo dóu caire de la bouco alor veses, la cospiracioun marchò: quand éli mandaran lou signau, iéu vau à la coumuno; ai encaro la clau de la cavo mounte soun li bouito e la poudro: prenèn li bouito, prenèn la poudro e li pourtan au Moulin-à-Vènt. Dóu meme tèms, éli an bouta en presoun lou maire e lou counsèu. Ausson lou drapèu blanc à la fenèstro de la coumuno: alor de noste coustat nàutri avèn carga li bouito; de la coumuno, éli nous an fa signe, e tre que lou drapèu blanc es aussa, li bouito peton, e la republico es au sôu.

Iéu l'escoutave en fasènt bè. Tant soulamen, countinuavo Sarramia, se fau mesfisa: tóuti aquéli dóu quartié n'en soun pas de la cospiracioun. Ah! cré couquin! noun, n'èron pas de la cospiracioun tóuti li gènt dóu quartié! Se li blanc n'èron, li blu mourrejavon, e li rouge naturalamen èron contro. Dintre li blanc ié avié Franjè, l'ancian couchié de moussu Roumeto, mai se poudié gaire coumta sus éu pèr escalada li bàrri; ié avié Carcosso lou sacrestan; ié avié Sauvaire e si quatre drole; ié avié lou Moï, lou vièi ressaire de bos que de sa vido avié jamai mes un capèu sus sa tèsto, Roumeto lou massoun e si

drole, l'un massoun co um e soun paire, l'autre escultour. Entre li blu ié avié Rafin lou veterinàri, que demouravo contro l'oustau: sa femo tenié merçarié; avié ma pratico: ié croumpave mi goubiho e mi baudufo: si quatre fiho cantavon à la coungregacioun. Ié avié Pons lou pourcatié; ié avié Choio pourcatié aussi.

Dintre li rouge, ié avié Ripert lou gus, Roumeto lou sarraié, Blanc lou marchand de graniho. Ié avié enfin aquéli qu'èron ni blanc, ni blu, ni rouge, mai dispausa à prendre e abandouna tóuti li partit: tau èro Proyet, l'empremèire, qu'avié uno cambo de bos que fasié clo, clo, clo, sus la calado.

Dins la cospiracioun uno causo jougavo un grand role: lou drapèu blanc dóu quartié. Eisistavo aquéu drapèu blanc: madamisello Lisa n'avié la gardo. Madamisello Lisa, la sorre de ma grand, èro uno pichoto gibouso, cambo-torto, que marchavo emé dous bastoun. Demouravon, emé ma grand, contro Sarramia, dins lou vièi oustau de moussu Roumeto: un oustau sourne; tre que ié intravias, vous arrapavo uno frejour umido coume se davalavias dins uno cavo. Un grand escalié, qu'àsi autant grand qu'aquéu de l'espitau de mounsegne d'Inguimbert, emé uno bello rampe de ferre oubraja, menavo au proumié. Peravans èro lou vestibulo, grand coume uno glèiso. Li bastimen prenien jour dins uno court grandeto: n'avien fa un jardin. Dins un caire, un pous emé sa taiolo que crenihavo: lou pous verd de moussu, la taiolo e lou ferrat rouge de rouio; contro lou pous, un óulivié-fèr, que pèr cerca lou soulèu mountavo plus aut que li téulisso: en fàci, dins la muraio qu'un èure couvrissié de sa verdure, uno santo vierge de gip que ié mancavo uno man: davans, dins un pichot vas daura, qu'àuqui flour passissien. Au mitan de la court uno erbo d'uba, roundelet e ramu coume uno tousco d'éuse, se couvrissié au printèms de flour vióuleto. Dins aquelo courteto, gaïo coume un cementèri, un silènci de couvènt, li brut de la carriero ié avenien pas. Ausissias tant soulamen, tèm en tèm, lou cli-cla d'uni cisèu: èro madamisello Lisa que broudavo à sa fenèstro au proumié. Pièi, d'aquí entre aquí, arribavo un couplet de la cansoun de ma grand:

*Le bon vieillard de Gallarbois
Disait aux enfants d'autrefois:
Sois charita, able,
Sois servia, able,
Comme tu fais, l'on te fera.*

Avié bèn à qu'àuqui dougeno de couplet la cansoun dóu vieillard de Gallarbois, tóuti plus mourau lis un que lis autre.

À quatre ouro, dins la cousino, à plan-pèd de la court, s'entendié un brut de sarraio mau greissado; Mario, la vièio servicialo de madamisello Lisa viravo lou moulin pèr moudre lou cafè, que mountavo uno passado après caud e bèn-oulènt. Lauro, disié madamisello Lisa, à sa sorre, n'en prendras un degout?

— Mai, sables bèn, Lisa, que me fai mau lou cafè!

— Ato! rèn qu'un degout au founs de la tasso.

E tóuti li jour Lauro se leissavo faire, e prenié, emé un bescue, la tasso de cafè que ié fasié mau, e qu'a feni pèr la tua, la pauro vièio, quouro aprouchavo de sis nounanto an.

Madamisello Lisa avié la gardo dóu drapèu blanc de la cospiracioun: èro bèn plega dins de papié de sedo, estrema dintre un placard sourne perqué l'or di flourdalis terniguèsse pas e trelusiguèsse au bèu soulèu de la restauracioun. Ié mancavo que l'enfust pèr lou pourta. Vai! me fasié lou paire Sarramia, t'inquietes pas, pichot, sara lèu fa l'enfust: qu'éli baion lou signau, e dins un quart d'ouro me cargue de l'adouba.

Revenien souvènt éli dins la bouco de Sarramia. Quau èron aquéli misterious éli? L'ai jamai sachu, e crese que Sarramia n'en sabié pas mai que iéu. Pu tard, en reviéuvènt mi remembranço; ai cresegu entrevèire la verita: éli avien rèn dóu reau; éli, pèr aquéli cor simple, èro la fe dins la divino óurigino de la reiauta, èro la cresenço avuglo dins l'ome que l'encarnavo; éli, èro l'esperanço dins lou destin que cade matin pòu, coume lou soulèu, aparèisse tout autre que la vèio e rouda la vido d'un pople.

Pamens lou cèntr de la cospiracioun èro lou ciéucle de la Vendée, dins l'oustau de Chabaud. Chabaud tenié cafè-aubergo à l'intrado de la plaço de l'Ousservanço contro la carriero dóu Mount-de-Pieta, emé sa femo Laurènço, uno bruno bèn plantado, garrudo, roussenco coume un pessègue madur, espitaliero i mascle coume li fiho de Mount-pelié, que quouro ié disès de s'asseta, se couchon. Se soun ome fuguèsse esta jougaire, aurié fa fourtuno: mai èro pas jougaire, èro soulamen peresous. Lou

divèndre ajudavo sa femo à servi li marchand de tartifle que s'assetavon i taulo de l'aubergo, e tout lou rèsto de la semana fasié plus rên que tuba la pipo en tirassant si sabato dins lou quartié.

A forço d'en entendre parla, aviéu uno bello envejo d'intra dins la salo de la couspiracioun! Un dimenche après-miejour, me mandèron souna lou paire qu'èro à la Vendée.

— Tè! mounto, me dis la Chabaud, troubaras toun paire dins la salo.

Quento esmougudo! enfin anave vèire la salo de la couspiracioun! Me la figurave sournò: dins un cantoun de fusiéu en mouloun, emé de sabre, de drapèu, au mitan un barrichèu plen de poudro: asseta à l'entour di taulo de gènt silencious que travaïavon à faire de cartoucho: belèu davans uno fenèstro un canoun carga.

Ah! pecaire! quet enganamen quand la veguère enfin la salo de la couspiracioun! En intrant la fumado di pipo m'ensuquè; èro talamen espesso que se vesié d'abord rên. Enfin destingue de l'ongui taulo cuberto de vèire e de boutiho de bièro: à l'entour, d'ome que jougavon i carto, la blodo penjado à la cadiero, emé un tau brut que se poudié rên entendre. Ges de fusiéu, ni de sabre, ni-mai de drapèu: just à la muraio un image d'Enri V enviroûnado de flournalis. N'en restère bèbi e davalère lou cor gros. Despièi quand Sarramia me parlavo de la couspiracioun, disiéu rên, mai me pensave: Ato! la counèisse aro la couspiracioun. Li blanc soun que de parlaire; se i'a qu'èli pèr cabussa la republico, ei pas encaro au sòu.

La Gardo Naciounalo.

Ero l'annado de la guerro: li nouvello arribavon que mai marrido: la republico venié enfin de s'auboura pèr repoussa li prussien enjusqu'à Berlin, e belèu plus liuen, cantavo Ripert lou gus. La gardo naciounalo s'ourganisè pèr la defènso d'ou païs. Un jour anère li vèire faire l'esercice sus lis alèio di Platano. Èron uno quaranteno, arma di fusiéu de bos d'ou teatre. Lou coumandant èro Lopis lou mèstre di font. Tant que fasien que: Portez arme! présentez arme! anavon pas trop mau, mai quand Lopis cridavo: Pas gymnastique en avant! lis ome partien, foro Lopis, e Julian Coumtat qu'èron talamen gros que poudien pas jougne si man sus lou vèntre. Tranquilamen venien s'assetas sus un banc e tubavon uno pipo.

Qu'auqui jour après, à l'ouero de l'esercice, veguère Matiéu Sarramia à soun banc. Bèn! ié sies pas à la gardo naciounalo?

— Basto! me respoundeguè lou paire, passa sa matinado à fuma de pipo e à béure à l'aubergo! Ai di au drole, vau mies resta eici e travaia.

Plan planet faguèron touti ansin, e un bèu jour lou coumandant restè soulet.

Souveni de la Guerro.

Maurise, lou jouine di drole de Sarramia èro courdounié. Quand aviéu proun tabasa sus li plancho: monte vers Maurise, disiéu. Escaladave au pus aut de l'oustau, dins un granié monte Maurise avié soun taulié. Maurise avié fa la guerro de setanto. Maurise, conto-me un pau la guerro, ié fasiéu. E enterin que picavo lou cuer sus sa calado, en passant soun lignou à la pego, me racountavo li bataio. Èro de l'armado de Bourbaki, e lou seguiéu dins la retrète de-vers la Souisso, couchavo emé lis ome sus la nèu, fasié la soupo emé un tros de viande coupa à la cueisso d'un chivau mort. La soupo èro presto, fumavo sus lou fió. Zou! un siblage! li prussien soun aqui: un cop de pèd au peirou que s'escampo emé la soupo caudo, e repartèn sènso rên dins lou vèntre, Pièi, l'arribado à la frountiero: lis ome pèr ana plus lèu jitavon si fusiéu inutile. Li balo prussiano acoumençavon à sibla: lou capitani marchavo lou darrié. Uno balo li fai revira soun képi sus sa tète: se retourno vers li prussien, li saludo, e sènso se despacha, li man dins li pòchi, franquis l'estirado que lou separavo de la frountiero.

Aviéu fini pèr li saupre de tète lis istori de la guerro de Maurise: li sabiéu, e pamens à lis ausi, lou cor me tremoulavo coume au proumié cop.

Li Proucessioun.

La proumiero, èro la proucessioun de sant Marc vo di Rouguesoun que se fasié sus li sèt ouro dóu matin. Anavo de l'Ousservanço enjusqu'au Moulin-à-Vènt. En tèsto, èro lou drapèu que tenié un pichot ome maigre coume un clavèu, lèst coume uno serp. D'uno man avié soun drapèu, de l'autro soun fifre à tres trau. Tèms en tèms calavo de sibla, e fasié vouleja soun drapèu dessubre sa tèsto. La proucessioun s'avançavo en cantant enjusqu'à un blad toucant lou grand lavadou. Aquí lou curat benesissié la terro e lou blad nouvèu. Avans miejour, dins de banasto cuberto de blanco servieto, li counfraire de sant Marc pourtavon en chasque oustau un tourtoun emé dessus, escri en sucre, Sant Marc, un flouquet de fenoun qu'embaumavo l'anis, e uno branco d'aubricoutié cargado d'aubricot verd. Qu'èron bon aquéli aubricot de sant Marc, emai baièsson l'enterigo!

La grando proucessioun èro pèr la fèsto de Diéu, e duravo touto la vesprado. Li carriero èron tendudo de linçòu blanc, samenado de flour de genèsto que sentien delicious: li campano sounavon à grand balans: tóuti li gènt avien sis abihage de fèsto. Se rescountravo aperiçà li pichots enfant, que en sant Jan emé sa pèu de moutoun; que en Jèsu emé sa crous sus l'espalo, vo en sant Fiacre emé soun liche, vo en sant Ro emé soun chin, etc. Davans l'oustau fasian un catafau: Matiéu plantavo li bigo entourtouiado de garlando de bouis, ournado de roso en papié. A la cimo de chasco bigo se ventejavo un flo de bandiero roso, blanco, bluio. Lou vestibule de l'oustau èro tremuda en capello garnido de verduro, de flour, de cierge aluma.

Un an, me ressouvène, en dessus de la porto, ié avié un nis de dindouletto: li pichot èron encaro dins lou nis. Uno damo amigo de mi gènt, madamo X..., se tenié davans la porto, espinchant li preparadis de la proucessioun. Avié uno bello raubo de sedo griso, e parlavo, parlavo coume uno agasso, sèns se mesfisa que d'eilamont li pichoto dindouletto sourtien soun quiéu dóu nis e ié cagavon sus la raubo. Quand se n'apercevè, n'avié sus tout lou darrié de sa raubo uno coulado grosso coume un bèu limbert. Ah! moun diéu! quent espetacle, e quento coulèro! Moussu Maurèu èro aseta de l'autre coustat de la carriero davans la boutigo de Sarramia: courreguère li counta l'istòri: Basto! me diguè, ei doumage que li dindouletto i'agon pas caga dins la bouco, i' aurién belèu desenverina la lengo.

Madamo X... avié la renoumado d'èstre la plus marrido lengo de Carpentras.

Pàuri proucessioun! Èron la joio de tóuti. Pèr faire plesi à quàuquì nèsci, marrit jusiòu vo meichant franc-massoun, lis an interdicho. E pèr li remplaça an rèn trouba de miéus que lis aperitiéu d'ounour à l'absint, egalitàri dins l'abrutimen qu'engèndro. Ei pas d'aqueste an que mancara la grano de couioun.

La Sant Sifrèn.

La sant Sifrèn èro la grando fiero de Carpentras. Aquéu jour li gènt de l'Ousservanço desertavon la glèiso di gus pèr ana à la glèiso di riche, à sant Sifrèn, ausi la vièio musico di vèspro dóu patroun de Carpentras. Lou proumié cop que i'anère, ei Matiéu Sarramia que me ié menè. N'i'avié de lume sus l'autar, e de cant, e de boumbounanen d'ourgueno; e dins uno tribuno en dessus de la porto di Jusiòu, au mitan di cierge e di flour, èro espasa lou sant clavèu. N'en sourtiguère emé lis auriho que me vounvounejavon, e cantavian sus lou ritme di vèspro la vièio cansoun:

A cha cop de gavèu,
Fan courre Barjavèu,
A cha cop de boudin,
Fan courre moussu Oudin.

Sus lou revelin de sant Sifrèn, Matiéu baiè un bonjour à Bonaventuro Laurèns, que res dins Carpentras poudié descounèisse. Bonaventuro Laurèns s'èro éu meme subre-nouma l'espeïandra de Carpentras; musician remarquable, pintre de goust, escrivan noun sèns talènt, óuriginau de proumiero marco,

Bonaventuro pèr rên au mounde aurié manca la fêsto de sant Sifrên. Prenié plesi à entendre aquelo bello e viêio musico: avié tant fa pèr la tira de soun oublit, que n'èro un pau lou peirin.

Quàuqui vint ans après rescountrère à nouvèu Bonaventuro Laurèns: lou vesieu quàuqui cop à Mount-pelié, dins la boutigo d'un vièi libraire de la carriero dóu Palais. Èron aqui tres o quatre bon vièi que bavardejavon un tros de la journado. Quand intravias dins la sournò boutigo pèr croumpa quicon, vous espinchavon coume un intrus que vèn destourba uno partido.

Bonaventuro èro d'aquéu tèms un grand bèu vièi, un pau espalu, abiha d'uno longo reguingoto verdo, que i'arribavo quâsi enjusqu'i pèd. Pintavo encaro mau-grat si vuetanto an, e pintavo pèr soun plesi. Quouro capitavo uno figuro que li plasié, vène em' iéu, chatouno, ié fasié! La menavo à soun oubradou, la pausavo en lume e en rên de tèms n'en fasié uno poulido pinturo à l'aigo. Tè! disié, vaqui toun retra, lou baiaras à toun calignaire. Avié plesi à faire plesi i gènt.

Coume óuriginau i'avié pas soun parié. Ai ausi counta qu'un jour, alor èro secretàri de la faculta de medecino de Mount-pelié, fuguè counvida pèr la femo d'un de sis ami à un dina ceremounious. Se meton à taulo. Bonaventuro èro à coustat de la mestresso de l'oustau, que porge la carto dóu dina. Bonaventuro la legi, pièi se viro vers lou varlet que direjavo lou service e ié crido: tout acò m'agrado pas, fasès-me uno óumeleto!..

S'èi jamai pouscu saupre s'èro mai óuriginau que brave, vo plus brave qu'óuriginau. Diéu ié fague merci de soun paradis, coume à tóuti aquéli qu'amon e que an travaia à faire ama soun païs.

La Crècho.

Que d'ouro i'ai bada à la crècho de l'Ousservanço? Davans èro l'estable emé lou biòu e l'ase que boufavon sus l'enfant Jèsu pèr lou recaufa. A l'entour, tóuti li bràvi gènt qu'adusien li presènt de de la terro à l'enfant-diéu: uno bono vièio emé sa couifo blanco pourtavo un rai d'aïet: uno richo bourgeso, abihado, d'uno raubo de sedo, couifado coume li prouvençalo, avié soun panié plen de coco. D'eilamont sus la mountagno, lou cassaire adusié un aucèu dins uno gâbi: lou pescaire, soun fielat sus l'espalo, carrejavo de pèis. Dins un cantoun, un paure amoulaire, vièi, espeiandra e miserable poussavo la barioto de sa molo. Pèr dessus l'ange boufarèu, pendoula à-n-un aran, se balançavo, tenènt entre si man la bandeïrolo: gloria in excelsis.

Li santoun de la crècho avien bèn tres pan d'aut: chascun èro à la cargo d'uno famiho. Madamisello Lisa èro la mai favourisado: dins lou meme placard que lou drapèu blanc estremavo, la crècho finido, sant Jousè e la santo Vierge e l'enfant Jèsu. La vèio de Nouvè, tiravo de sa bouito li tèsto e li man: li cors en pato èron desplega: lis abihage espoussa e pedassa. Li tèsto se mountavon sus li pitre, li man s'adoujavon au bout di bras, e lèu li santoun reprenien sa vido. Sant Jousè avié uno longo raubo vióuleto: pèr dessus un caban en formo de capo, vióulet peréu, e brouda d'or, emé un grand rabat blanc souto lou mentoun. Paure sant Jousè! lou vese pas ressent si plancho emé aqueste abihage. Semblavo plus lèu un evesque, qu'un fustié. La santo Vierge èro vestido coume uno nòvio: raubo de sedo blanco ournado de perlo, que darrié tirassavo au sòu: un long vèu de tulo blanc bèn empesa, que ié pendoulavo enjusqu'i pèd: sus la tèsto uno courouno de roso blanco.

Tout en ciro, l'enfant Jèsu, blound e frisa, emé sis iue blu bèn dubert èro roundelet. Pourtavo uno raubo de sedo blanco oubrajado d'or. Pèr un enfant de neissènço, semblavo èstre pas mau vengu. Quouro lou mudaran, me disiéu en l'espinchant, vai prendre fre!

Aquéu que subre-tout me fasié gau, èro l'amoulaire: Carcosso, disiéu au sacrestan, vole l'amoulaire. Un jour, bèu pèr iéu, mouriguè la bono vièio que gardavo l'amoulaire, e Carcosso m'aduguè moun santoun. A l'oustau, la maire rouvihè bèn un pau qu'avié proun d'obro à petassa si drole e si chato, mai quand lou veguè tant miserable, ié faguè pieta. Lou paure vièi èro esta mau sougna: si cóurti braio marrouno èron manjado di verme: si debas èron tout trauca: sa vèsto griso soutachado de jaune èro estrassado de pertout: sa figuro èro passido e pleno de trau: avié perdu en routo sa molo e si coutèu, e poussavo davans éu sa barioto vuevo d'óutis. Lou vieiounge l'avié tant touca, qu'èro coume coupa en dous pèr lis esquino. Lou meteguerian sus si dimenche: un bastoun passa dins la païasso dóu cors lou faguè teni dre, Fany Clément, la couduriero de l'oustau, ié adoubè sa vèsto e si braio: aguè uno camiso lavado e

estirado de nòu. Marioun Toutoun, la servicialo de madamisello Lisa, ié tricoutè ùni debas china de blu: Sarramia lou pintre passè un pau de rouge e un vernis à sa figuro. Matiéu Sarramia ié faguè uno molo en bos e dous coutèu à lamo de papié d'argèn. La vèio de Nouvè aduguère fieramen à la crecho moun amoulaire tout reviscoula, que reprenguè dins soun cantoun sa plaço acoustumado.

L'an passa assajère de calcula ço que restavo de moun vièi quartié de l'Ousservanço: la font contro l'oustau de Carcosso, que cascaïavo en toumbant dins uno granda conco mounte venien béure li bèsti, a dispareigu. Lou vièi clouchié carra de la glèiso à fa plaço à uno auto flècho; peréu lis oustau an tóuti fa pèu novo. Lou paire Sarramia ei mort despièi long-tèms; un après l'autre si drole l'an segui. La boutigo de merçarié de la Rafin, mounte croumpave mi baudufo, a fa plaço à un marchand de tartifle; dins lou quartié vese plus uno figuro de couneissènço. Siéu ana à la glèiso: la crècho èro alumado. Aquí tant soulamen ai retrouba lis ami de ma jouinesso: sant Jousè avié toujours sa raubo vióuleto, la santoVierge sa courouno de roso e soun abihage de nòvio. Dins soun cantoun, moun amoulaire poussavo sa barioto. A pas chanja lou paure vièi despièi quaranto an que l'aviéu plus vist, e me semblavo peréu avé quaranto an de mens.

Las! moun paure amoulaire, tu rèstes lou meme, e iéu passe, e m'en vau plan-planet eilabas de-vers lou cementèri cerca lou grand repaus que Diéu baio après la fatigo de la vido. As chanja e chanjaras de mèstre, moun paure amoulaire. M'as óublida coume lis autre: pamens t'aviéu bèn poumpouneja quand te prenguère tout espeiandra. Sèmbles èstre aquí dins toun cantoun pèr me faire souveni que i'a uno planto que sènso èstre samenado greio en touto terro, e regreio toujours de sa racino coume lou grame, e flouris jamai; aquelo planto s'apello l'ingratitude.

P. P.

Aulus (Ariège), juillet 1913.

© CIEL d'Oc – Avoust 2004